

GUOVDU VÁIMMU

ČILGEHUS:

Go juoga lea nu movt háliida,
dahje nu movt ii hálit.

OVDAMEARKA:

Dát lea váimmoguovdu
borramuš, mearrádus ii leat
buohkaid guovdu
váimmu.



2

SOAIGÁ SIVU, MANNÁ ČAĐA SIVU

ČILGEHUS:

Go juoga dovdo dego siskkimusas gorudis.
Sáhhtá ilgadis dahje buorre dovdu.

OVDAMEARKA:

Lei nu ilgat ahte soaigá sivu dahje galmmas
ruohtastii sivu čađa, lei nu čáppa luohti ahte čađa
sivu manai, gal mun sivustan dovden dan.



SÁMI LOHKANGUOVDDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA

3

AVTAN JUOLGE NANNA

TJIELGGIDUS:

Nágina birra gut la ihkeva ávon jali mihá.

BUOJKULVIS:

Sån la avtan juolge nanna.



SAME LÁHKÁNGUOVDÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

4

DÍHTE MOV VAAJMOEM HOV AEJKESTE

BUERKIESTIMMIE: Aavodem destie.



SAEMIEN LOHKEMEJARNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

5

VÁIBMU SAJIS/GIEHPE VUOLDE

ČILGEHUS:

Váibmu lea sajis go juoga manai bures/ollašuvai mielas mielde.
Váibmu sáhttá leat giehpe/gáibbe vuolde go ballásta/
lea vuorrádusas juoga mainna.

OVDAMEARKA:

Áhkus lea váibmu sajis go lea
beassan lubmet. Áhkus lei váibmu
giehpe vuolde go Joret giccui
muorragierragii.



SÁMI LOHKANGUOVDDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA

6

GÁJTSA LI JUO DE TJOAHKEN

TJIELGGIDUS:

Gå vuojná mánná I nahkárj de náv máhtá
máná birra moalgedit.

BUOKULVIS:

De la de oaddámmuddo, vuojnáv
gájtša li juo de tjoahken.



SAME LÁHKÅNGUOVDÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA



DEABPOES MEASEHKE AAJ MAAHTA VITNEHTIDH

BUERKIESTIMMIE:

Jis guhkiem raereste/digkede,
minngemes seamede.



SÁEMIEN LOHKEMEJARNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

8

ČOALIT ČAGALDUVVET

ČILGEHUS:

Dovdu maid vásiha jus juoga
gelddolaš lea dáhpáhuvvame.

OVDAMEARKA:

Otne mus čoalit čagalduvvet go
galggan mátkái vuolgit.

DÁROGILLII:

Sommerfugl i magen



SÁMI LOHKANGUOVDĐÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA

9

DASMOES DOMTEM

BUERKIESTIMMIE:

Ij munnjien naan buerie.



SAEMIEN LOHKEMEJARNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

10

GÅHPPÅ SLOAHKKÁ

TJIELGGIDUS:

Gå ulmusj gievddá ja nâhkku arvusmahttemis
bargujn jali dâjmajn joarkket.

BUOJKULVIS:

Dujsta gâjt de gâhppå slâhkaj.



SÁME LÁHKÂNGUOVDÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA



OLMMOŠ NJUORRASA

ČILGEHUS:

Go juoga boktá váimmolaš, láđisvuođa, ráhkisvuođa dovddu.

OVDAMEARKA:

Njuorrasin dieinna luđiin, ságain/go oidnen
filmma jna., It go njuora máná vuostá?

DÁROGILLII:

Å bli rørt av noe.



ŠÁMI LOHKANGUOVDĐÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

12

IJ LEAH DATNE NAAN
AEJKIEN OTNERASSINE MOV
LÅAVTH-GÅETESNE ORREME.

BUERKIESTIMMIE:

Ij goh datne mannem dâarjoehtamme/viehkiehtamme.



SAEMIEN LOHKEMEJARNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

13

HÁRGESBUOJDA

TJIELGGIDUS:

Ulmutja birra gut la hárgge ja
ballá juohkka ássjes.

BUOJKULVIS:

Balláj ja mæhtjánij dagu
hárgesbuojda.



SÁME LÁHKÅMGUOVDÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SÁMISK I OPPLÆRINGA

14

SILKELUONDU

ČILGEHUS:

Govvádus erenoamáš buorrelunddot,
siivo ja rehálaš olbmos.

OVDAMEARKA:

Dávjá luohtedajahusain; vuoi dan
silkelunddot olbmo.



SÁMI LOHKANGUOVDDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

15

JIJTJE GEERJENE
SJÏDTH, JIS JEATJABIDIE
AAVOEM VADTA



SÁEMIEN LOHKEMEJARNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

16

DE BAN DE LIK HIEJTE

TJIELGGIDUS:

Moallánahka majt ulmusj máhtta javllat gå alvaduuvvá.

BUOKKULVIS:

Mount Everestan la læhkám? De ban de lik hiejte!



SAME LÁHKÁMGUOVĐÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

17

VÁIBMOGOTTÁHAT

ČILGEHUS:

Go vuorrástuvvá, váivahuvvá juoga man dihte.

OVDAMEARKA:

Mus lea leamaš nu váibmogottáhat
go vielppis lei láhppon.
Diet ášši lea dievas
váibmogottáhahkan
munnje.



SÁMI LOHKANGUOVDDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

18

DAN GEERVE VAAJMA

BUERKIESTIMMIE:

Guhte gie munnjien n ake
dorjeme/mannem my dteme jih
destie skaamesje.



S EMIEN LOHKEMEJ RNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

19

BUOSSJETJALMME

TJIELGGIDUS:

Bavres ulmutja birra, gev vuojnná duosstelin ja buossjen.

BUOJKULVIS:

Dat buossjetjalmme dal dieddon dav dahká.



SAME LÁHKÁMGUOVĐÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA

20

GEASSÁ ASSEGOAVDÁI

ČILGEHUS:

Dovdu mii dego liikái dovdo, omd. jus
healkkeha/ballásta, jur dorggeda.

OVDAMEARKA:

Lei nu ilgat/erenomáš ahte gesii assegoavdái,
lean assegoavddis. .

DÁROGILLII:

Få frysninger.



SÁMI LOHKANGUOVDDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

21

IJ GÖÖKTE STOERRE TJAAKENH
AKTEN VOESSESNE

BUERKIESTIMMIE:
Eakan maehtieh ektesne
barkedh.



SAEMIEN LOHKEMEJÁRNGE
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

22

BÁLLDÁV GIESSET

TJIELGGIDUS:

Dålen bálldáv vuorjját oadtjun. Moallánagájn máhttá tsuojgudit gá nágin la illatjerav dahkam.

BUOJKULVIS:

Bálldáv sá de giesitja!



SAME LÁHKÅMGUOVDÁSJ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA

23

RÁVÁRA/LÁVÁRA GUOSSIS

OVDAMEARKA:

Dál gal Sáráš orru manname Rávára guossái?
Diet orui Lávára guossis, oidnet go Rávára?

ČILGEHUS:

Dadjet ná máná dahje rávis olbmo
birra jus bahohallá, nákkáhallá,
suhtada jna.



SÁMI LOHKANGUODDÁŠ
NASJONALT SENTER FOR SAMISK I OPPLERINGA

24

LUSTE DOV
TJELMIEH VUEJNEDH

BUERKIESTIMMIE:
Luste datnem vuejnedh.



SÁEMIEN LOHKEMEJARNGE
NÁSJONÁLT SENTER FOR SAMISK I OPPLÆRINGA